

ENREDANDO CON LA LENGUA

Literatura medieval · Ruta Descubrimiento

CORPUS DE TRABAJO

41 textos de la lírica popular medieval

Este cuaderno reúne el corpus utilizado en el itinerario de descubrimiento. Los textos están pensados para leer, comparar, subrayar, marcar, contar sílabas y anotar evidencias.

Jarchas · Cantigas de amigo · Lírica castellana · Lírica catalana

Material de trabajo · Licencia CC BY-NC-SA 4.0

1. Jarchas

5 textos · material para observación y análisis

Jarcha 1

¿Qué faré, mamma?
Meu al-habib est ad yana

Jarcha 2

¡Tanto amare, tanto amare,
habib, tanto amare!
Enférmeron olíos nidios
e dolen tan male.

Jarcha 3

Garid vos, ¡ay yermaniellas!,
¿cóm' contenir el mío male?
Sin el habib non vivreyo:
¿ad ob l'irey demandare?

Jarcha 4

Vayse mio corachón de mib
¡Ya Rab!, ¿si se me tornarad?
¡Tan mal me doled li-l-habib:
enfermo yed, ¿cuánd sanarad?

Jarcha 5

Gar, ¿qué fareyo?, ¿cómo vivreyo?
Est al-habib espero,
por él murreyo.

2. Cantigas de amigo · gallego-portuguesas

6 textos · material para observación y análisis

Cantiga de amigo 1

Levantou-s'a velida,
levantou-s' alva.
e vai lavar camisas
e-no alto.
Vai-las lavar alva.

Levantou-s' a louçana,
levantou-s' alva,
e vai lavar delgadas
e-no alto.
Vai-las lavar alva.

E vai lavar camisas,
levantou-s' alva;
o vento lh' as desvia
e-no alto.
Vai-las lavar alva.

E vai lavar delgadas,
levantou-s' alva;
o vento lh' as levava
e-no alto.
Vai- las lavar alva.

O vento lh' as desvia,
levantou-s' alva;
meteu-s' alva em ira
e-no alto.
Vai- las lavar alva.

O vento lh' as levava,
levantou-s' alva;
meteu-s' alva em sanha,
e-no alto.
Vai- las lavar alva.

Cantiga de amigo 2

Levóus'a louçana,
levóus'a velida,
vai lavar cabelos
na fontana fría,
leda dos amores,
dos amores leda.

Levóus'a velida,
levóus'a louçana,
vai lavar cabelos
na fría fontana,
leda dos amores,
dos amores leda.

Vai lavar cabelos
na fontana fría,
passou seu amigo
que lhi ben quería,
leda dos amores,
dos amores leda.

Vai lavar cabelos
na fría fontana,
passa seu amigo
que muit'a amava,
leda dos amores,
dos amores leda.

Passa seu amigo
que lhi ben quería,
o cervo do monte
a augua volví,
leda dos amores,
dos amores leda.

Passa seu amigo
que muito amava
o cervo do monte
volvía a augua,
leda dos amores,
dos amores leda.

Cantiga de amigo 3

Ai, eu coitada,
como vivo en gran cuidado
por meu amigo, que ei alongado!
Muito me tarda
O meu amigo na Guarda!

Ai, eu coitada,
Como vivo en gran desejo
Por meu amigo, que tarda e non vejo!
Muito me tarda
O meu amigo na Guarda!

Cantiga de amigo 4

Ai flores, ai flores do verde pinho,
se sabedes novas do meu amigo?
Ai, Deus, e u é?

Ai flores, ai flores do verde ramo,
se sabedes novas do meu amado?
Ai, Deus, e u é?

Se sabedes novas do meu amigo,
aquele que mentiu do que pôs comigo?
Ai, Deus, e u é?

Se sabedes novas do meu amado,
aquele que mentiu do que a mi á jurado?
Ai, Deus, e u é?

Vós me preguntades polo voss'amigo,
e eu ben vos digo que é sã' e vivo.
Ai, Deus, e u é?

Vós me preguntades polo voss'amado
e eu ben vos digo que é viv' e sã.
Ai, Deus, e u é?

E eu ben vos digo que é sã' e vivo
e seerá vosc' ant' o prazo saído.
Ai, Deus, e u é?

E eu ben vos digo, que é viv' e sã
e seerá vosc' ant' o prazo pasado.
Ai, Deus, e u é?

Cantiga de amigo 5

Ondas do mar de Vigo,
se vistes meu amigo?
E aí Deus, se verrá cedo!

Ondas do mar levado,
se vistes meu amado?
E aí Deus, se verrá cedo!

Se vistes meu amigo,
o por que eu sospiro?
E aí Deus, se verrá cedo!

Se vistes meu amado,
por que ei gran coidado?
E aí Deus, se verra cedo!

Cantiga de amigo 6

Vaiamos irmana, vaiamos dormir,
nas ribas do lago, u eu andar vi
a las aves meu amigo.

Vaiamos irmana, vaiamos folgar
nas ribas do lago, u eu vi andar
a las aves meu amigo.

Enas ribas do lago, u eu andar vi,
seu arco na mǎao as aves ferir,
a las aves meu amigo.

Enas ribas do lago, u eu vi andar,
seu arco na mǎao a las aves tirar,
a las aves meu amigo.

Seu arco na mǎao as aves ferir,
e las que cantavan leixa-las guarir,
a las aves meu amigo.

Seu arco na mǎao a las aves tirar,
e las que cantavan non as quer matar,
a las aves meu amigo.

3. Lírica catalana

3 textos · material para observación y análisis

Lírica catalana 1 · Viadera

La vostra amor m'ich fa venir,
senyora.
La vostra amor m'ich fa venir.

Semblau me stela del sir,
senyora.
Semblau me stela del sir
qui tot lo mon fa resplendir.
Amor, donasseu me un bon dir!

La vostra amor m'ich fa passar.
Semblau me stela del mar
qui tot lo mon fa clarejar.
Amor, donasseu me un baysar!

Lírica catalana 2

No puch dormir soleta, no.
Què-m faré, lassa,
si no mi`s passa?
Tant mi turmenta l`amor!

Ay, amich, mon dolç amich!
Somiat vos he esta nit.
Què-m faré, lassa?
Somiat vos he esta nit.
que-us tenia en mon lit.
Què-m faré, lassa?

Ay, amat, mon dolç amat!,
anit vos he somiat!
Què-m fare, lassa?
Anit vos he somiat
que-us tenia en mon braç.
Què-m faré, lassa?

Lírica catalana 3 · Albada

Anaus-vos-en, la mia amor,
anaus-vos-en.
Que la gent se va despertant,
e lo gall vos diu en cantant:
“anaus-vos-en”.

4. Lírca castellana

27 textos · material para observación y análisis

Canción castellana 1

¡Sañosa está la niña!
¡Ay, Dios!, ¿quién le hablaría?
En la sierra anda la niña
su ganado a repastar,
hermosa como los flores,
sañosa como la mar.
Sañosa como la mar
está la niña.
¡Ay, Dios!, ¿quién le hablaría?

Canción castellana 2

En la fuente del rosel
lavan la niña y el doncel.
En la fuente de agua clara
con sus manos lavan la cara
él a ella y ella a él,
lavan la niña y el doncel.
En la fuente del rosel,
lavan la niña y el doncel.

Canción castellana 3

Caballero, queráisme dejar,
Que me dirán mal.
¡Oh, qué mañanica, mañana,
la mañana de San Juan,
cuando la niña y el caballero
ambos se iban a bañar!
Que me dirán mal
Caballero, queráisme dejar,
Que me dirán mal.

Canción castellana 4

A mi puerta nace una fonte:
¿por dó saliré que no me moje?
A mi puerta la garrida
nace una fonte frida
donde lavo la mi camisa
y la de aquel'que yo más quería.
Por dó saliré que no me moje?

Canción castellana 5

Cervatica, que no me la vuelvas,
que yo me la volveré.
Cervatica tan garrida,
no enturbies el agua fría,
que he de lavar la camisa
de aquel a quien di mi fe.
Cervatica, que no me la vuelvas,
que yo me la volveré.
Cervatica tan galana,
no enturbies el agua clara,
que he de lavar la delgada
para quien yo me lavé.
Cervatica, que no me la vuelvas,
que yo me la volveré.

Canción castellana 6

No me habléis, conde,
d'amor en la calle:
Catá que os dirá male,
conde, la mi madre.
Mañana iré, conde,
a lavar al río:
allá me tenéis, conde,
a vuestro servicio.
Catá que os dirá mal
conde, la mi madre.
No me habléis, conde
d'amor en la calle.
Catá que os dirá male,
conde, la mi madre.

Canción castellana 7

Dentro en el vergel
Moriré,
dentro en el rosal
matarme han.
Yo m'iba, mi madre,
las rosas coger;
hallé mis amores
dentro en el vergel.
Dentro en el rosal
matarm' han.

Canción castellana 8

En la huerta nasce la rosa:
quierome ir alla
para mirar al ruisenor
como cantabá.
Por las riberas del río
limones coge la virgo:
quiérome ir allá
para mirar al ruisenor
cómo cantabá.
Limones cogía la virgo
para dar al su amigo:
quierome ir alla
para ver al ruisenor
como cantabá.
Para dar al su amigo
en un sombrero de sirgo:
quiérome ir allá
para ver al ruisenor
como cantabá.

Canción castellana 9

Ya cantan los gallos,
buen amor, y vete,
cata que amaneçe.

Canción castellana 10

Veante mis ojos,
Y muérame yo luego,
Dulce amor mío
Y lo que yo mas quiero

Canción castellana 11

Por vida de mis ojos,
El caballero,
Por vida de mis ojos,
Bien os quiero
Por vida de mis ojos
y de mi vida,
que por vuestros amores
ando perdida.
Por vida de mis ojos,
el caballero,
por vida de mis ojos,
bien os quiero

Canción castellana 12

No me firáis, madre,
yo os lo diré:
mal de amores hé.
Madre, un caballero
de casa del rey
siendo yo muy niña,
pidióme la fe;
dísela yo, madre,
no lo negaré.
Mal de amores he.
No me firáis, madre,
yo os lo diré:
mal de amores he.

Canción castellana 13

Si la noche hace oscura,
Y tan corto es el camino,
¿cómo no venís, amigo?

Canción castellana 14

Papagayos, ruiseñores,
que cantáis al alborada,
llevad nueva a mis amores
cómo espero aquí asentada.
La medianoche es pasada
y no viene:
sabadme si otra amada
lo detiene.

Canción castellana 15

Quiero dormir, y no puedo,
que el amor me quita el sueño.
Manda pregonar el Rey
por Granada y por Sevilla
que todo hombre namorado
que se case con su amiga.
Que el amor me quita el sueño.
Quiero dormir y no puedo,
que el amor me quita el sueño.
Que todo hombre enamorado
que se case con su amiga:
¿qué haré, triste cuitado,
que es ya casada la mía?
Que el amor me quita el sueño.
Quiero dormir, y no puedo,
que el amor me quita el sueño.

Canción castellana 16

Buscad, buen amor,
con que me falaguedes,
que mal enojada me tenedes.
Anoche, amor,
Os estuve aguardando,
La puerta abierta,
Candelas quemando;
Y vos, buen amor,
Con otra holgando:
¡Que mal enojada me tenedes!

Canción castellana 17

¡Puse mis amores
en Fernandino!
¡Ay que era casado!
¡Mal me ha mentido!
Digas marinero,
Del cuerpo garrido,
¿en cuál de aquellas naves
pasa fernandino?
¡Ay que era casado!
¡Mal me ha mentido!

Canción castellana 18

Desde niña me casaron
Por amores que no amé:
Mal casadita me llamaré.

Canción castellana 19

La bella malmaridada,
de las más lindas que vi,
si habéis de tomar amores,
vida, no dejéis a mí.

Canción castellana 20

Queredme bien, caballero,
casada soy, aunque no quiero.

Canción castellana 21

Abaja los ojos, casada;
no mates a quien te miraba.
Casada, pechos hermosos,
abaja tus ojos graciosos:
no mates a quien te miraba.
Abaja los ojos, casada;
no mates a quien te miraba.

Canción castellana 22

A segar son idos
tres con una hoz;
mientras uno siega
holgaban los dos.

Canción castellana 23

- Muele, molinico,
molinico del amor,
- que no puedo moler, no.

Canción castellana 24

Por el val que habéis de arar,
el desposado,
por el val que habéis de arar
ya estaba arado.

Canción castellana 25

Aunque soy morenica y prieta,
¿a mí qué se me da?
Si tú no me quieres,
otro me querrá

Canción castellana 26

Aunque soy morena,
blanca yo nací:
guardando el ganado
la color perdí.

Canción castellana 27

Críeme en aldea,
híceme morena;
si en villa me criara,
más bonita fuera.